



AVIZ
**referitor la proiectul de Lege privind ratificarea Acordului
între România și Uniunea Europeană privind procedurile
de securitate pentru schimbul de informații clasificate,
semnat la Bruxelles, la 22 aprilie 2005**

Analizând proiectul de Lege privind ratificarea Acordului între România și Uniunea Europeană privind procedurile de securitate pentru schimbul de informații clasificate, semnat la Bruxelles, la 22 aprilie 2005, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.110 din 07.06.2005,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,
Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Acordului între România și Uniunea Europeană privind procedurile de securitate pentru schimbul de informații clasificate, semnat la Bruxelles, la 22 aprilie 2005.

Raportat la conținutul său, Acordul face parte din categoria tratatelor semnate la nivel de stat, care potrivit art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, se supun Parlamentului spre ratificare prin lege.

Prin natura sa, proiectul face parte din categoria legilor ordinare.

În aplicarea art.75 din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată cu dezbateră și adoptarea proiectului este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește textul Acordului, semnalăm unele formulări deficitare, care provin, în principal, dintr-o traducere inadecvată a textului original, în limba engleză:

a) la art.4 lit.(d) și art.5, folosirea verbului **a divulga** este greșită, pentru că, în context, este vorba despre acțiunea de a comunica sau a

transmite informații clasificate, nu de a divulga. Partea care primește informațiile clasificate nu le poate divulga „după obținerea acordului Părții Emitente”, așa cum se afirmă în art.5 alin.(2);

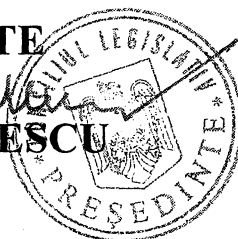
b) la art.5 alin.(3), pentru fidelitate față de textul original, propunem reformularea primei părți, după cum urmează:

„În implementarea paragrafelor 1 și 2, nici o transmitere generică nu este posibilă dacă ...”;

c) la art.9 alin.(2), ar trebui ca în loc de „Uniunea Europeană” să se scrie „UE”, așa cum se prevede în preambulul Acordului;

d) La clauza finală a Acordului, formularea corectă, consacrată de practica tratatelor și care figurează și în documentul în limba engleză, este „Drept pentru care ...”, nu „Drept dovadă”.

PREȘEDINTE
dr. Dragoș ILIEȘCU



București

Nr. 674/8.06.2005